



1. Identificación

1.1. De la Asignatura

Curso Académico	2022/2023
Titulación	GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Nombre de la Asignatura	LENGUA C V (INGLÉS)
Curso	TERCERO
Carácter	OBLIGATORIA
N.º Grupos	1
Créditos ECTS	6
Estimación del volumen de trabajo del alumno	150
Organización Temporal/Temporalidad	1 Cuatrimestre
Idiomas en que se imparte	INGLÉS
Tipo de Enseñanza	Presencial

1.2. Del profesorado: Equipo Docente

Coordinación de la asignatura VANESSA GARCIA MARTINEZ Grupo de Docencia: 1 Coordinación de los grupos:1	Área/Departamento	FILOLOGÍA INGLESA/FILOLOGÍA INGLESA
	Categoría	ASOCIADO A TIEMPO PARCIAL
	Correo Electrónico / Página web / Tutoría electrónica	vanessa.garcia@um.es Tutoría Electrónica: Sí
	Teléfono, Horario y Lugar de atención al alumnado	
SOFIA VIRGILI VIUDES Grupo: 1	Categoría	ASOCIADO A TIEMPO PARCIAL
	Correo Electrónico / Página web / Tutoría electrónica	sofia.virgili@um.es Tutoría Electrónica: Sí



	Teléfono, Horario y Lugar de atención al alumnado	Duración	Día	Horario	Lugar	Observaciones
		Primer Cuatrimestre	Miércoles	17:00- 20:00		Es necesario concertar cita previa por correo electrónico.
		Segundo Cuatrimestre	Miércoles	16:00- 19:00		Es necesario concertar cita previa por correo electrónico.

2. Presentación

La asignatura Lengua C V (Inglés) tiene como objetivo la adquisición de una competencia comunicativa intermedia en lengua inglesa, mediante el desarrollo de las destrezas lingüísticas, receptivas y productivas, dentro del nivel B2.2 del Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.

3. Condiciones de acceso a la asignatura

3.1 Incompatibilidades

No consta

3.2 Recomendaciones

Es recomendable haber superado la asignatura Lengua C IV (Inglés).

4. Competencias

4.1 Competencias Básicas

- CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien



se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio

- CB2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
- CB4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado
- CB5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

4.2 Competencias de la titulación

- CG2. Ser capaz de comprender y expresarse en una primera lengua extranjera (escrita y oral) al término de la materia o grupo de asignaturas correspondiente en los niveles propios de un C1 plenamente consolidado en lengua inglesa o un C1 intermedio en lengua francesa (según la escala del MCER).
- CG8. Saber planificar eficientemente el tiempo y organizar el trabajo de una manera adecuada para la práctica profesional de la traducción y la interpretación.
- CG9. Desarrollar las capacidades de liderazgo y trabajo en equipo requeridas en la práctica profesional de la traducción y la interpretación.
- CE3. Adquirir y aplicar los fundamentos culturales de las lenguas B o C a través de la traducción e interpretación de textos y discursos.

4.3 Competencias transversales y de materia

5. Contenidos

TEMA 1. Unit 1

TEMA 1. Good company

Grammar: Question forms. Verb patterns (1) Gerunds and infinitives

Vocabulary: Personality. Negative prefixes

TEMA 2. Unit 2

TEMA 2. On the move

Grammar: Determiners and quantifiers. Adverb modifiers

Vocabulary: Travel. Prepositional phrases (1)

TEMA 3. Unit 3



TEMA 3. Rolling in money

Grammar: Conditionals (1); Verb patterns (2)

Vocabulary: Money. Verb collocations

TEMA 4. Unit 4

TEMA 4. The natural world

Grammar: Future continuous, perfect, perfect continuous and *be + to + infinitive*. Verbs patterns (3) -
Multi-word verbs.

Vocabulary: Space. Noun collocations.

TEMA 5. Unit 5

TEMA 5. Surfing, scrolling and swiping

Grammar: Relative clauses. Modals (1)

Vocabulary: Multi-word verbs (1) Language for expressing change.

TEMA 6. Unit 6

TEMA 6. Structures and landmarks

Grammar: The passive. Modals (2) -Modals in the past.

Vocabulary: Buildings. Phrases with *get, have, make and do*.



6. Metodología Docente

Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
AF1 Clases teóricas	Actividades teóricas (exposición de los contenidos teóricos de la asignatura por parte del profesor). Lecciones expositivas: Además de exponer los conocimientos y desarrollar los contenidos propios de la asignatura, en el transcurso de sus lecciones expositivas el profesor plantea cuestiones, aclara dudas, realiza ejemplificaciones, establece relaciones con las diferentes actividades prácticas programadas y orienta la búsqueda de información.	15	0	15.00



Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
AF2 Clases prácticas	<p>Actividades prácticas: Estas sesiones pueden centrarse en la ejecución de ejercicios y la resolución de problemas, el aprendizaje orientado a proyectos, la exposición y discusión de trabajos, las simulaciones, las prácticas con ordenadores y/o las prácticas en laboratorio de idiomas. Suponen la realización de tareas por parte del alumnado, dirigidas y supervisadas por el equipo docente, con independencia de que en el aula se realicen individualmente o en grupos reducidos.</p> <p>Tutorías: Dirigir el trabajo del alumnado cuando está fuera del aula, ya sea individualmente o en pequeños grupos, y disponer de un sistema de orientación, tutoría y seguimiento de esas tareas es crucial en el conjunto del proceso, y por ese motivo se contemplan tutorías virtuales o presenciales de carácter voluntario, entendidas en todo caso como complemento a la enseñanza presencial, en las que el equipo docente soluciona dudas sobre el programa y el desarrollo de la asignatura.</p>	45	0	45.00



Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
AF7 Aprendizaje autónomo	Trabajo individual del alumnado consistente en lecturas, búsquedas documentales, reuniones en pequeños grupos, estudio para la elaboración y resolución de ejercicios prácticos, estudios de casos, etc. Estudio y preparación de contenidos prácticos. Trabajos individuales o en grupo. Realización de trabajos en grupo o individuales en relación con los aspectos prácticos de los contenidos.	0	90	90.00
	Total	60	90	150

7. Horario de la asignatura

<https://www.um.es/web/estudios/grados/traduccion /2022-23#horarios>



8. Sistema de Evaluación

Métodos / Instrumentos	Examen final escrito: Prueba objetiva (de tipo test, de respuesta corta, de desarrollo y/o de ejecución de tareas) realizada por los alumnos para mostrar los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos.
Criterios de Valoración	<ul style="list-style-type: none"> • Corrección gramatical • Adecuación léxica • Corrección ortográfica • Comprensión de textos escritos • Comprensión de textos orales • Claridad expositiva • Coherencia y cohesión discursivas • Relevancia de la información aportada con respecto al tema propuesto • Registro y estilo apropiados al género discursivo <p>-El examen final escrito constará de las siguientes partes (Parte I) (40%)</p> <p>Use of English (gramática y vocabulario)</p> <p>Reading (comprensión escrita)</p> <p>Listening (comprensión oral)</p> <p>Writing (expresión escrita)</p> <p>Para pasar a la Parte II (Examen final oral), el alumno deberá cumplir los siguientes requisitos: a) haber obtenido una puntuación igual o superior al 50% en el Use of English; b) haber superado el examen escrito en su conjunto con una puntuación igual o superior al 50% y no haya obtenido una calificación igual a cero en ninguna de las secciones.</p>
Ponderación	40



Métodos / Instrumentos	Examen final oral: Entrevista de evaluación con preguntas individualizadas planteadas para valorar los resultados de aprendizaje previstos en la asignatura.
Criterios de Valoración	<p>Parte II (20%)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Corrección gramatical y adecuación léxica al tema y al registro de lengua • Fluidez • Pronunciación • Relevancia de la información expresada con respecto al tema propuesto <p>- Para superar la asignatura, se deberá obtener una calificación mínima del 50% en esta parte (Examen final oral).</p>
Ponderación	20
Métodos / Instrumentos	Redacción de trabajos: Redacción de trabajos, proyectos, encargos de traducción y/o portafolios, con independencia de que se realicen individual o grupalmente.
Criterios de Valoración	<ul style="list-style-type: none"> • Corrección gramatical • Adecuación léxica • Corrección ortográfica • Comprensión de textos escritos • Comprensión de textos orales • Claridad expositiva • Coherencia y cohesión discursivas • Relevancia de la información aportada con respecto al tema propuesto • Registro y estilo apropiados al género discursivo
Ponderación	20



Métodos / Instrumentos	Presentación pública de trabajos: Exposición oral de los resultados obtenidos y procedimientos necesarios para la realización de un trabajo, así como respuestas razonadas a las posibles cuestiones que se planteen sobre el mismo.
Criterios de Valoración	<ul style="list-style-type: none"> • Corrección gramatical • Adecuación léxica • Claridad expositiva • Coherencia y cohesión discursivas • Relevancia de la información aportada con respecto al tema propuesto • Registro y estilo apropiados al género discursivo • Fluidez • Pronunciación
Ponderación	20

Fechas de exámenes

<https://www.um.es/web/estudios/grados/traduccion/2022-23#exámenes>

9. Resultados del Aprendizaje

La organización de los contenidos que han de capacitar al alumno para llevar a cabo las tareas de comunicación se articula en tres bloques: las áreas temáticas, los contenidos gramaticales y los contenidos pragmático-lingüísticos. 1. Los temas sobre los que versarán las actividades de la comunicación en el aula, ya que éstas se producen en un entorno social determinado geográfica, histórica y socialmente. 2. Los contenidos gramaticales responden a una concepción funcional de la gramática, es decir, se plantea no sólo el aprendizaje de una forma lingüística concreta sino el uso de esta forma de manera adecuada a la intención y situación, es decir, tiene como objetivo una función de comunicación. Dentro de los contenidos gramaticales hemos de incluir los contenidos fonético-fonológicos que se potencian en mayor medida en los niveles iniciales de la lengua. Los contenidos pragmático-comunicativos que exponen las funciones de comunicación que el alumno tendrá que dominar y asimilar para desenvolverse en los diferentes contextos situacionales o comunicativos. El desarrollo de estas funciones de comunicación se lleva a cabo mediante la realización de una serie de prácticas en los ámbitos de las destrezas básicas lingüísticas básicas.



10. Bibliografía

Bibliografía Básica



TEXTBOOK: Archer, G., Copello, A., Cosgrove, A., & Wijayatilake, C. (2020). Open World Advanced. United Kingdom: Cambridge University Press.



TEXTBOOK (ADDITIONAL REFERENCE) Hewings, M. (2005). Advanced Grammar in Use. Cambridge, England: Cambridge University Press.

Bibliografía Complementaria



Cambridge English Pronouncing Dictionary (2009). With CD-ROM. Cambridge: CUP.



Cambridge Idioms Dictionary (2009). Cambridge: CUP.



Cambridge Phrasal Verbs Dictionary (2010). Cambridge: CUP.



Carter, R. & M. McCarthy (2007). Cambridge Grammar of English: A Comprehensive Guide. Spoken and Written English. Grammar and Usage. With CD-ROM. Cambridge: CUP.



Diccionario Collins Universal. Español-Inglés. English-Spanish (2009). New York: HarperCollins.



Longman Dictionary of Contemporary English. With CD-ROM (2007). Harlow: Longman.



Oxford Collocations Dictionary for Students of English (2009). Oxford: OUP.



Swan, M. (2009). Practical English Usage. Oxford: OUP.



The New Oxford Dictionary of English (1998). Oxford: OUP.



BBC World Service: Learning English



British Council site – On-line language learning



Cambridge Dictionaries Online



Howjsay – Online dictionary of English pronunciation



Merriam-Webster Dictionary Online



Reverso – Collins



The New York Times Learning Network

11. Observaciones y recomendaciones

El examen final escrito constará de las siguientes partes:

Parte I (40%)

- Use of English (gramática y vocabulario)
- Reading (comprensión lectora)
- Listening (comprensión auditiva)
- Writing (expresión escrita)

Parte II (20%)

- Speaking (expresión oral)

Para pasar a la Parte II, el alumno deberá cumplir los siguientes requisitos: a) haber obtenido una puntuación igual o superior al 50% en el Use of English; b) haber superado el examen escrito en su conjunto con una puntuación igual o superior al 50%. Para superar la asignatura, se deberá obtener una calificación mínima del 50% en la parte II.

En caso de que el resultado en la convocatoria ordinaria sea suspenso o no presentado, el alumnado deberá volver a realizar todas las partes del examen final para poder superar la asignatura en las siguientes convocatorias a las que le da derecho la matrícula. No se guardará la nota más allá de dicha convocatoria extraordinaria.

El equipo docente se acoge a la normativa del Departamento de Filología Inglesa sobre el uso del plagio y otros medios ilícitos. La detección de un caso de plagio o de utilización de otro medio ilícito implicará automáticamente una calificación de 0 puntos en el instrumento de evaluación correspondiente. Los casos más graves serán remitidos a la Comisión Académica del Departamento para que adopte las medidas oportunas. Para prevenir este tipo de problemas, al inicio del curso se proporcionará a los alumnos información útil sobre



el uso adecuado de fuentes según las convenciones académicas. Asimismo, las profesoras estarán durante todo el curso disponible para resolver cualquier duda que se le presente al alumnado sobre qué constituye un uso legítimo de las fuentes y qué no (véase el documento "Normativa sobre el plagio" en <http://www.um.es/web/filologia-inglesa/contenido/normativa>).

El equipo docente se adhiere plenamente a la normativa sobre comportamiento en clase elaborada y aprobada por el Departamento de Filología Inglesa en el curso 2011-12. Dicha normativa será aplicada en todos sus términos. Se facilitará información sobre la misma al inicio del curso.

El equipo docente se adhiere asimismo al REVA (Reglamento de Evaluación de Estudiantes) en materia de evaluación, haciendo especial hincapié en el artículo 8.6, que establece lo siguiente: "Salvo en el caso de actividades definidas como obligatorias en la guía docente, si el o la estudiante no puede seguir el proceso de evaluación continua por circunstancias sobrevenidas debidamente justificadas, tendrá derecho a realizar una prueba global".

Aquellos estudiantes con discapacidad o necesidades educativas especiales pueden dirigirse al Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV; <http://www.um.es/adyv/>) para recibir la orientación o asesoramiento oportunos para un mejor aprovechamiento de su proceso formativo y, en su caso, la adopción de medidas de equiparación y de mejora para la inclusión, en virtud de la Resolución Rectoral R-358/2016. El tratamiento de la información sobre este alumnado, en cumplimiento con la LOPD, es de estricta confidencialidad.